



СОВЕТ ПО ОПЕКЕ

Distr.
LIMITEDT/C.2/L.175
30 June 1953
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Постоянный комитет по петициям

ПЕТИЦИИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ КАМЕРУН
ПОД ФРАНЦУЗСКИМ УПРАВЛЕНИЕМРабочий документ, составленный СекретариатомСодержание

<u>Раздел</u>	<u>Податель петиции</u>	<u>Номер петиции в серии доку- ментов T/PET.5/..</u>	<u>Стр.</u>
I.	Центральный комитет Союза народностей Камеруна в Яунде	317	3
II.	Г.г. Нжимупаин Чуибу и Жан Нджитагуи	324	5
III.	Заместитель председателя Союза народностей Камеруна	325 } 330 }	7
	Местное отделение в Бафананге Ассоциации камерунских нотаблей		
IV.	Генеральный секретарь главного координационного комитета независимых камерунцев	328	9
V.	Постоянный секретарь Союза народностей Камеруна в Бумнибеле	335	12
VI.	Петиции, касающиеся земельного спора в Байангаме		

<u>Раздел</u>	<u>Податель петиции</u>	<u>Номер петиции в серии доку- ментов T/PET.5/..</u>	<u>Стр.</u>
	Comité du Foyer du Progrès de la Jeunesse Bayangam	341 341/Add.1	
	Отделение в Бафуссаме Foyer du Progrès de la Jeunesse Bayangam	379	
	Г-н Морис Симо	405	14
VII.	Г-н Маркус Муаха	346	16
VIII.	Syndicat des Membres de l'Enseignement Officiel Генеральная конфедерация труда в Яунде	347	18
IX.	Г-н Жозеф Нджем	356	20
X.	Г-н Пьер Жирбар Омбанг	375	22

I. Петиция Центрального комитета Союза народностей Камеруна в Яунде
(Т/РЕТ.5/317) от 8 сентября 1954 года

1. В сообщении от 8 сентября 1954 г. податели петиции жалуются на то, что начальник Жандармерийской бригады в Обала жестоко обращался с г-ном Пьером Нана, председателем местного комитета Союза народностей Камеруна и с его женой и ребенком, под тем предлогом, что г-н Нана продавал пальмовое вино. Хотя в помещении и было найдено вино, оно предназначалось для собственного употребления, а не для продажи. Податели петиции утверждают, что подлинной причиной жестокого обращения с г-ном Нана является его политическая деятельность и в доказательство говорят, что начальник бригады угрожал г-ну Нана.
2. Податели петиции затем утверждают, что, когда на следующий день депутация членов Совета народностей Камеруна отправилась в полицейский участок, ей угрожали и заставили депутатов разойтись, а два лидера г-н Нконджок и г-н Минка были арестованы, обысканы и задержаны на несколько часов, у г-на Нконджока было, без должных к тому оснований, отобрано разрешение на управление машиной.
3. В своих замечаниях (Т/OBS.5/55, раздел 1), управляющая власть заявляет, что 4 сентября 1954 г. начальник Жандармерийской бригады в Обала вызвал Жозефину Нденгуэ, жену г-на Пьера Нана, обвинив ее в нарушении правил, относящихся к продаже алкогольных напитков. Когда г-н Нана запротестовал против вызова и обвинил третье лицо, немедленно было произведено расследование. Г-н Нана находился под наблюдением до окончания расследования в 4 ч. дня 5 сентября, когда вызов был подтвержден и препровожден судебным властям.
4. Несколько человек утверждали, что они являются делегатами местного комитета Союза народностей Камеруна. Они явились к начальнику бригады в 5 ч. 30 м. дня, 5 сентября, протестуя против вызова. Их проводили к дверям и попросили уйти. Двух из них, г.г. Давида Нконджока и Жозефа Минка, пытавшихся восстановить жителей и вызвать

беспорядки, арестовали, обвинили в том, что они создали собрание, не имея на то разрешения, и в том, что они нарушили порядок. Их освободили в 6 ч. 30 м. дня. Г-на Давида Нконджок попросили предъявить разрешение на управление машиной в качестве удостоверения личности. Этот документ был ему немедленно возвращен.

5. Управляющая власть в заключение заявляет, что начальник бригады отрицает, что он обращался жестоко с различными людьми, которых это дело касалось, и утверждает, что он не произносил приписываемых ему слов.

П. Петиция г.г. Нжимупаина Чуибу и Жана Нжитагуи (Т/РЕТ.5/324)

1. Настоящая петиция является повторением жалобы, содержащейся в двух прежних отдельных петициях тех же лиц (Т/РЕТ.5/188 и 189) относительно того, что их дома и земля в районе Бамун, были у них отобраны г-ном Риппертом, членом *Compagnie Ouest Cameroun*. Податели петиций просили вернуть им землю и сумму в 15 млн. франков и еще 13 млн. франков за уничтоженное имущество.
2. В своих замечаниях (Т/OBS.5/11) управляющая власть заявила, что земля, о которой идет речь, была передана г-ну Рипперту после переговоров 20 апреля 1935 г. и согласно соответствующей процедуре. Во время передачи земли податели петиции не имели никаких возражений.
3. В резолюции 957(XIII) Совет отметил это заявление, но тем не менее предложил управляющей власти произвести дальнейшее расследование жалобы подателей петиции и возможно скорей сообщить Совету о результатах этого расследования.
4. В настоящей петиции податели ее утверждают, что г-н Рипперт поселился на этой земле в 1928 г., а не в 1935 г. Податели петиции утверждают, что им неизвестно ни о каких переговорах и что никто в этом округе не был свидетелем передачи земли. Кроме того, управляющая власть никогда не принимала во внимание возражений местных жителей против заявлений, которые делались европейцами. Податели петиции далее заявляют, что в тот день, когда г-н Рипперт, в 4 ч. дня осматривал эту землю их прогнали из хижин вооруженные ружьями стражники.
5. Податели петиции в заключение говорят, что тем, что они осмелились предъявить жалобу по поводу своей земли они дали администрации возможность произвольно их арестовать.
6. В особом сообщении (Т/OBS.5/54 , раздел 2), касающемся резолюции

957(XIII), управляющая власть заявляет, что податели петиции были заслушаны местными властями и что они заявили, что им нечего добавить к сделанным ими прежде заявлениям. Таким образом ввиду того что никаких доказательств не имеется, управляющая власть прекратила расследование, не вынеся никакого решения.

7. В своих заявлениях по настоящей петиции (T/OBS.5/55, раздел 2), управляющая власть говорит об этом сообщении и добавляет, что она может лишь повторить свои прежние замечания.

III. Петиции заместителя председателя Союза народностей Камеруна (Т/РЕТ.5/325) и Ассоциации камерунских нотаблей, местное отделение в Бафанге (Т/РЕТ.5/330) от 5 и 11 августа 1954 года

1. Обе эти петиции, одна непосредственно, а другая косвенно, исходят от Ассоциации камерунских нотаблей, местное отделение в Бафанге. Главная жалоба заключается в том, что начальник подокруга созвал заседание нотаблей и сообщил им о том, что он уволил с должности генерального президента Ассоциации г-на Миафо Чула и заменил его г-ном Леонардом Куенконгом. В первой петиции дается сводка некоторых заявлений, которые, по словам подателей петиции, начальник подокруга сделал г-ну Чула и из которых выясняется, что он вмешался в это дело, так как г-н Чула послал поздравительную телеграмму г-ну Ум Ниобе.

2. Податели петиции жалуются на то, что г-н Куенконг настроен против камерунцев, что он раньше был изгнан из организации за недостойное поведение и полную неспособность и что Ассоциация возбудила против него дело согласно статьям 279 и 401 уголовного кодекса.

3. По этому вопросу управляющая власть в своих замечаниях (Т/OBS.5/55, раздел 3) заявляет, что в своем ответе на более раннюю петицию (Т/РЕТ.5/290) она уже указала, что Ассоциация камерунских нотаблей является незарегистрированным обществом и поэтому юридически не существует. В то время Ассоциация называла г-на Миафо Чула начальником участка (*chef de quartier*). Однако это скорее звание, чем должность, так как при последней переписи обнаружилось, что участок состоит всецело из семейства г-на Миафо Чула.

4. Управляющая власть далее заявляет, что г-н Чула, который, по его словам, является генеральным президентом Ассоциации камерунских нотаблей, был изгнан Ассоциацией нотаблей в Бамилеке.

Он повидимому собрал вокруг себя известное число людей, раздавая им членские билеты этой Ассоциации, которые он задержал у себя, когда был изгнан. Г-н Леонард Куенконг является председателем Ассоциации нотаблей в Бамилеке. Местные власти не имеют понятия о каких-либо начатых против него судебных процессах.

5. Наконец, управляющая власть сообщает, что начальник подокруга отрицает, что он произнес приписываемые ему слова. Он отрицает также, что имел с г-ном Миафом Чула интервью в то время и по тому вопросу, которые упоминаются подателями петиции.

6. Вторая петиция, кроме того, содержит некоторые неясно сформулированные жалобы на положение смешанной общины в Бафанге, и в ней высказывается предположение, что причиной беспорядков и нарушения законности в этой общине может быть квалифицированный рабочий четвертого класса г-н Жак Венди. Поэтому податели петиции просят перевести его в другое место. [Эта жалоба, по поводу которой управляющая власть не сделала никаких замечаний, повторяется в T/RET.5/330/Add.1, которая была получена только 18 апреля и следовательно опоздала к сроку.]

IV. Петиция генерального секретаря Главного координационного комитета независимых камерунцев (INDECAM) (T/PET.5/328)

1. В этой петиции содержатся протесты против двух недавних постановлений управляющей власти.

2. Первый протест касается восстановления в должности чиновника на гражданской и финансовой службе г-на Теодора Махи Матипа. Податели петиции сообщают, что г-н Матип, который раньше работал в полицейском управлении в Яунде, был обвинен судебным следователем в "обманном присвоении средств, предназначенных на покупку паспортов и гербовых марок", и что в результате этого он был временно освобожден от исполнения своих обязанностей 10 декабря 1950 года. Они далее сообщают, что он весьма активный член Союза народностей Камеруна и "отличается своими крайними и исключительно резкими симпатиями новообращенца". Податели петиции утверждают, что "это восстановление в должности считается поступком, глубоко оскорбляющим гражданских служащих-камерунцев, которые усматривают в этом явное нарушение справедливости...".

3. По этому вопросу управляющая власть подтверждает (T/OBS.5/55, раздел 4), что г-н Матип был обвинен и временно освобожден от исполнения своих обязанностей в 1950 году. Когда своим постановлением от 17 июля 1953 г. исправительный суд в Яунде решил отклонить уголовные обвинения, г-н Матип был восстановлен в должности решением за № 4234 от 6 августа 1954 г. и ему было предложено приступить к исполнению своих новых обязанностей. Тогда г-н Матип просил о предоставлении ему шестимесячного отпуска, который ему не был предоставлен. После двух официальных предупреждений он категорически отказался приступить к исполнению своих обязанностей. Тогда он предстал перед дисциплинарной комиссией за отказ в повинении по постановлению от 3 декабря 1954 года. После разбирательства в дисциплинарной комиссии он был уволен указом от 8 марта 1955 года. В этом указе ему предоставлялось право на возмещение

удержанных из его оклада взносов в местный пенсионный фонд.

4. Второй протест касается решения избрать вождя для общины Бафия в Дуале, несмотря на то что эта община уже в обычном порядке избрала вождем г-на Оскара Банга. Податели петиции заявляют, что это решение было принято "в результате кампании запугивания, клеветы и угроз, проводившейся горсточкой обычных зачинщиков под руководством потерпевших поражение кандидатов на должность вождя, на которую был избран г-н Оскар Банг".

5. По этому вопросу управляющая власть указывает, что назначение г-на Оскара Банга еще не вошло в силу. Начальник сектора провел предварительное совещание год тому назад, чтобы временно заполнить пробел, могущий нанести вред интересам населения. Тогда Оскар Банг получил значительное большинство. Совещание могло носить лишь предварительный характер, так как в то время перепись района Бафия еще не была закончена и условия, на которых некоторые этнические группы связывались с этим участком, еще не были твердо установлены. Подокруг Бафия состоит из трех крупных племен - Бафия, Ямбаса и Санага - и из значительного числа различных кланов, как например Балом, Бафек, Бапе, Ямбетта и Леманде. До назначения начальников участка для Бафии и Ямбасы (начальник участка племени Санага уже был избран) необходимо было определить, которые из этих различных кланов должны быть соответственно сгруппированы под начало вождей Бафии и Ямбасы. Со времени совещания администрация старалась определить условия местожительства и произвести полную перепись лиц, происходящих из подокруга Бафия. В настоящее время эта операция закончена, и в ближайшем будущем состоится совещание для назначения начальников участка племен Бафия и Ямбаса.

6. Податели петиции заявляют, что INDECAM, который всегда подчеркивал свое желание лояльно сотрудничать с управляющей властью, "теперь очень обеспокоен, так как французская администрация невольно играет повидимому наруку знаменитых агитаторов и экстремистов..."

Податели петиции хотят, чтобы администрация "более решительно поступала с сомнительными элементами населения, которые в большинстве своем состоят членами или сочувствуют Союзу народностей Камеруна, в котором преобладают коммунисты".

V. Петиция постоянного секретаря Союза народностей Камеруна в Бумньебеле (Т/РЕТ.5/335) без даты

1. Податель петиции, обращаясь от имени отделения Союза народностей Камеруна в Бумньебеле, заявляет, что г-н Ум Ниобе является единственным представителем камерунцев в Организации Объединенных Наций, и выражает поддержку объединению и независимости территорий Камеруна. Он жалуется на то, что расовая дискриминация "перешла все границы", и нападает на католическое духовенство за то, что оно вмешивается в политику.
2. Он далее жалуется на отсутствие прогресса в подокруге Нгамбе (Бабимби), несмотря на то что этот подокруг густо населен и в нем имеется несколько так называемых верховных вождей. Во всех других местах нет ни школ, ни амбулаторий, и так как имеются только лесные тропинки, то жителям приходится идти пешком /неся на себе весь груз, чтобы продать свои товары на единственном рынке в Сонгмбенге. Тем не менее, ставки налогообложения резко повышаются.
3. Податель петиции просит обратить особое внимание на этот подокруг при ближайшем посещении территории Выездной миссией.
4. В своих замечаниях (Т/OBS .5/56, раздел 1) управляющая власть отмечает, что все затронутые в настоящей петиции вопросы упоминались в предыдущих петициях, в частности в петиции Т/РЕТ.5/217, относящейся к положению в подокруге Бабимби, по которой Совет по Опеке уже принял резолюцию 983(ХШ).
5. Управляющая власть заявляет, что она проводит в жизнь эту резолюцию, поскольку позволяют ее финансовые возможности. В частности, она пыталась увеличить число гдных для моторного транспорта дорог, чтобы облегчить жизнь туземному населению этого гористого и почти недоступного района. В государственных и частных школах

в настоящее время числится 6 300 детей. В 1954 году только правительственные клиники провели 65 000 медицинских консультаций с приблизительно 33 000 пациентов. В 1954 году было четыре контролируемых рынка в Сонгмбенге, Нгамбе, Келенге и Киботе. Самая длинная часть подокруга насчитывает 75 км., а самая широкая его часть - 50 км. В этот подокруг входит почти ненаселенный гористый район.

VI. Петиции, касающиеся земельного спора в Байангаме (Т/РЕТ.5/341 и Add.1, 379 и 405)

1. Все нижеследующие петиции касаются земельного спора, возникшего вследствие учреждения в селе Байангаме католической миссии:

Петиция "Comité du Foyer du Progrès de la Jeunesse Bayangam"
(Т/РЕТ.5/341 и Add.1)

Петиция Отделения в Бафуссаме "Foyer du Progrès de la Jeunesse Bayangam" (Т/РЕТ.5/379)

Петиция г-на Мориса Симо (Т/РЕТ.5/405)

На одно из возникших вследствие этого спора дел, а именно, на дело г-на Мориса Симо, внимание Совета по Опеке было впервые обращено в петиции (Т/РЕТ.5/102), по которой Совет принял резолюцию 461(X), и этот вопрос был подвергнут дальнейшему рассмотрению в связи с петицией Т/РЕТ.5/118 (резолюция 777 (XII)). Второй спорный вопрос, касающийся г-на Нгонго Тазиеме, был поднят в петиции Т/РЕТ.5/255, по которой Совет принял резолюции 1152(XV). Фактически Совет в этих резолюциях отметил, что эти лица, возражавшие против того, чтобы миссия отобрала у них землю, всё еще владеют этой землей.

2. Податели петиции жалуются теперь на то, что участки, о которых идет речь, были захвачены католической миссией в 1950 и 1951 г., и что посеы и деревья на них были уничтожены. Г-н Симо утверждает, что участок принадлежит ему и что он фактически им пользовался с 1940 по 1950 год. Он заявляет, что он и его сосед заявили властям протест, когда земля была у них отобрана. Дело разбиралось в суде второй инстанции в Дшанге, который вынес решение о возвращении ему его земли. Несмотря на это, миссия не вернула землю, а построила на ней постоянные здания. Г-н Симо подал жалобу в Камеру по утверждению решений Апелляционного суда в Яунде, но последняя постановила, что его земля должна быть отчуждена без выплаты какого-либо возмещения за землю или за причиненный ущерб и без замены ее другим

участком.

3. Другие податели петиции добавляют, что г-ну Нгонго около 85 лет, что у него тридцать детей, а также что участок земли, о котором идет речь, составляет приблизительно 3 1/2 гектара. Они жалуются на то, что земельные споры, подобно настоящему, передаются администрацией на решение судов обычного права, состоящих из вождей, которые поддерживают проводящуюся ею политику и не соблюдают имущественных прав, гарантируемых обычаями Бамилеке. Напротив, управляющая власть считает, что земля является собственностью традиционных вождей.

4. В заключение податели петиции заявляют, что своими действиями католическая миссия вызывает моральные и физические беспорядки в селе.

5. В своих замечаниях (T/OBS .5/56, раздел 2) управляющая власть излагает подробности этого запутанного спора. [Ввиду того, что последние весьма пространны и их фактически невозможно резюмировать, членам Комитета предлагается ознакомиться с этим документом. Если прения в Комитете того потребуют, этот документ может быть полностью включен в доклад Комитета Совету].

VII . Петиция г-на Маркуса Муаха (Т/РЕТ.5/346) от 21 октября 1954
года

1. Податель петиции жалуется на то, что в отношении его проводится дискриминация, потому что он является сторонником движения в пользу объединения и независимости Камеруна. Эта дискриминация выразилась: i) в увольнении его со службы в частной компании, ii) в отказе местных властей выдать ему разрешение на управление грузовиком, т.е. единственной возможности заработка для содержания своей большой семьи, и iii) в лишении его брата местной стипендии на образование, которому также не разрешили пользоваться всем школьным оборудованием.
2. Податель петиции просит Организацию Объединенных Наций вмешаться в целях прекращения проводящейся в отношении его дискриминации.
3. Что касается пункта i), управляющая власть отмечает (Т/OBS.5/56 раздел 3), что в результате произведенного расследования было установлено, что г-н Муаха, уволенный со службы вследствие упразднения должности, не подал соответствующей жалобы ни своему работодателю, ни Инспекторату труда, ни в надлежащий суд. Местные власти не могут этого сделать от его имени.
4. Поднятый в пункте ii) вопрос по существу разбирался в ранее представленной петиции (Т/РЕТ.5/250), по которой Совет в резолюции 1149 (XV) обратил внимание г-на Муаха на заявление управляющей власти, согласно которому если он подаст новое заявление о выдаче ему разрешения на управление автомашиной общественного транспорта, его просьба может быть принята во внимание, ^{при условии,} что он даст властям обязательство соблюдать соответствующие правила.
5. Что касается пункта iii), управляющая власть отмечает, что брат подателя петиции является теперьходящим учеником в третьем классе колледжа Нконгсамба. Он был по консультации с классным советом лишен стипендии на интернат вследствие серьезных и повторных нарушений дисциплины и за дурное поведение: хулиганство, скверное

обращение с новичками, недозволенное отсутствие за несколько дней до школьных каникул, повторные отлучки из интерната по ночам и прелюбодеяние. Он был исключен из интерната, и ему угрожали исключением из числа приходящих учеников, если он и впредь не будет подчиняться установленной в школе дисциплине. Кроме того, его работа неудовлетворительна, и он не заслуживает особой снисходительности.

VIII . Петиция Syndicat des Membres de l'Enseignement Officiel,
Генеральная конфедерация труда в Яунде (Т/РЕТ.5/347) от
16 октября 1954 года

1. В этой петиции затрагивается вопрос о подготовке туземных преподавателей. Несмотря на сделанные в течение последних трех лет заявления о том, что будет открыта школа для подготовки преподавателей, и несмотря на то, что этот проект был утвержден местным собранием, ничего не было в этом отношении сделано. Вместо этого школы для подготовки помощников преподавателей, которые были учреждены вместо настоящих педагогических школ, являются фактически лишь дополнительными курсами и имеют целью подготовить значительное число плохо оплачиваемых младших учителей, чтобы помогать французским преподавателям, под руководством которых они работают. Эти курсы подготовки преподавателей дают только диплом учителей общего образовательного курса, и в них набираются окончившие начальные школы ученики, не имеющие никакой предварительной педагогической подготовки. Кроме того, можно было бы сэкономить значительные расходы по образованию, если бы эти ученики-репетиторы, которые теперь посылаются во Францию на дорого стоящие сроки всего в три месяца, могли бы получать подготовку в надлежащей педагогической школе в территории. Кроме того, можно было бы избежать крупных расходов в связи с необходимостью иметь в начальных школах французских преподавателей.

2. Просьбы, которые податели петиции подали местным властям 9 октября 1954 г. сводятся к следующему:

1. учредить педагогическую школу для подготовки квалифицированных преподавателей;
2. заменить наименование "школы для подготовки помощников преподавателей" наименованием "дополнительные курсы";
3. допустить туземных преподавателей к участию в совещаниях Высшего консультативного комитета по вопросам образования.

3. В заключение податели петиции уполномочивают представителей Союза народностей Камеруна и Демократической камерунской молодежи выступать от их имени.

4. В своих замечаниях (T/OBS.5/57, раздел 1) управляющая власть заявляет, что в своих годовых отчетах она дает подробные сведения относительно своей политики в области развития возможностей получения образования в Камеруне. На пятнадцатой сессии Совета по Опеке особый представитель управляющей власти для Камеруна дал подробные разъяснения по всем поднятым в настоящей петиции пунктам. ^{1/} Управляющая власть полагает, что она не имеет ничего добавить к уже сообщенным сведениям.

1/ См. T/SR.567. Краткая ссылка на подготовку преподавателей содержится в рекомендации относительно прогресса в области образования, принятой Советом на пятнадцатой сессии.

IX. Петиция г-на Джозефа Нджем (Т/РЕТ.5/356) от 2 ноября 1954 г.

1. Податель петиции жалуется на то, что он был уволен без уважительной причины со службы, требует материального возмещения и просит Генерального Секретаря в получении этого возмещения ему помочь.
2. Податель петиции служил - по его словам, с 15 июня 1953 г. по 1 марта 1954 г. - помощником контролера продуктов, по сортировке какао, в сельскохозяйственном департаменте. После инцидента, имевшего место 31 января 1954 г., в котором г-н Брюнэ, помощник хранителя сельскохозяйственных продуктов в Амбаме, публично нанес подателю петиции пощечину, этот последний написал об этом начальнику области Нтем. В ответ он получил извещение об увольнении со службы без объяснения причин.
3. После многократных просьб о том, чтобы его вернули на постоянное место его жительства, ему было отпущено 1 000 фр. СГА, каковые он и получил от Агентства 11 октября 1954 года.
4. Он требует, однако, возмещения расходов в 6 000 фр. СГА, месячного оклада жалованья или возмещения убытков с процентами, причем месячный оклад жалованья определяется в 9 365 фр. СГА, а также вознаграждения за работу в праздники и сверхурочное время и оплаты путевых расходов. Рабочий инспектор Яунде заявил ему, однако, что он имеет право на получение всего 1 000 фр. СГА, выдаваемых ему вместо предупреждения об увольнении за неделю вперед, каковую сумму он и получил.
5. Податель петиции жалуется далее на то, что положения Трудового кодекса не применяются к африканцам.
6. Управляющая власть указывает на то (Т/ОBS.5/57, раздел 2), что, состоя на службе в отделе контроля над обработкой продуктов в Амбаме, податель петиции обратился в феврале 1954 года к областному агроному с письмом, содержащим клевету по адресу его, подателя петиции, непосредственного начальника. Расследование показало,

что факты, приводимые подателем петиции, ложны или преднамеренно искажены, и было решено г-на Нджема уволить со службы. Согласно требованиям Трудового кодекса, и по извещении департамента труда, лицо, о котором идет речь, получило за восемь дней до увольнения со службы предупреждение об этом, и ему было выдано свидетельство, дающее ему право на бесплатный проезд в город, из которого он был принят на службу. Если, по мнению подателя петиции, он имеет право на возмещение убытков, понесенных в связи с незаконным увольнением, он может обратиться в рабочий трибунал. Хотя, однако, он и был осведомлен о возможности такого образа действий, он в этот трибунал не обратился.

X. Петиция г-на Пьера Жирбарда Омбанга (Т/РЕТ.5/375) от
2 ноября 1954 года

1. Податель петиции заявляет, что туземные жители Французского Камеруна живут в условиях рабства. Им запрещается вступать в Союз народностей Камеруна (УРС), и служащие лавок в Бафии, имеющие членские билеты этого Союза, увольняются со службы.
2. Далее податель петиции жалуется на то, что туземные жители не имеют права пользоваться их собственным лесом и что некий г-н Андре Хилиман был оштрафован на 5 000 фр. СФА за порубку леса, понадобившегося ему для его пекарни.
3. Далее податель петиции пишет о том, что между 6 и 15 сентября 1954 г. начальник района распорядился о сожжении 9 с лишним тонн какао. Податель петиции принес об этом жалобу членам Территориальной ассамблеи, и ему впоследствии было сообщено, что Верховный комиссар приказал начальнику района возместить владельцам убытки.
4. Податель петиции жалуется на то, что 6 октября его вызвал начальник района и спросил у него, кто ему разрешил эту жалобу подать. Более того, из-за этой жалобы к нему на дом ежедневно являлось в течение недели два или три стражника. Лиц, требовавших возмещения, били и сажали на два или три дня в тюрьму. Одно из таких лиц, некий Бабимби, подвергся "смертельным побоям" и тюремному заключению на день за то, что он явился просить возмещения за 7 мешков какао. Несколько лиц получило возмещение, но лишь частичное.
5. Податель петиции утверждает также, что был произведен ряд незаконных арестов. Среди прочего он говорит о двух женщинах, арестованных и оштрафованных на 500 франков за то, что они прибыли с опозданием на производство переписи, и о ряде подвергшихся

штрафам мужчин, из которых один, некий г-н Баффоли, был оштрафован на 2 000 франков за отсутствие при производстве переписи его дочери, хотя эта последняя уже в течение года замужем. Податель петиции обвиняет также начальника района в нещадном избиении лица, пришедшего принести жалобу на то, что его дом был разрушен ради постройки на его месте школы.

6. В своих замечаниях (T/OBS.5/57, раздел 4) управляющая власть заявляет, что податель петиции является лицом, особого доверия не заслуживающим. На основании жалобы, принесенной на него одним из его соотечественников, он был недавно приговорен к месяцу тюремного заключения, уплате штрафа в 10 000 франков и возмещению убытков в 30 000 франков. Помимо этого, в декабре 1954 года он был приговорен к четырем месяцам тюремного заключения за присвоение должности. Его вражда к начальнику района началась в апреле 1954 года, когда этот последний уволил его с должности заведующего лавкой за неисполнение приказаний производителя работ.

7. Управляющая власть подтверждает, что департамент вод и лесов оштрафовал г-на Хилимана; этот случай не разбирался в суде, он согласился взыскиваемые с него штрафы уплатить после того, как департамент вод и лесов изложил обстоятельства совершенных им правонарушений в трех докладах от 1/^{июня} и 14 октября 1954 года. Этими правонарушениями были:

1 июня - порубка без разрешения двух грузовиков леса; порубка двух деревьев из категории "защищаемых" пород.

14 октября - незаконная порубка леса (производившаяся вопреки предупреждению).

8. Управляющая власть признает, что в начале сентября 1954 года имело место уничтожение отходов какао. Оно было совершено должностным лицом, в круг обязанностей которого входил контроль над продуктами, на основании прежних, уже отмененных, инструкций. Общее

количество уничтоженных таким образом отходов какао не превосходило 750 килограммов. Начальник области отдал приказ о производстве расследования для установления уничтоженного таким образом количества какао и имен его владельцев, с тем чтобы возместить понесенные этими последними убытки. Податель петиции старался воспрепятствовать этому расследованию, которое велось камерунским агротехником. Он, податель петиции, пытался даже взять производство расследования в свои руки и включил в список пострадавших жителей деревни, никакими плантациями какао не владевших. По возбужденному против него делу о присвоении должности он был приговорен мировым судьей с расширенными полномочиями в Бафии к четырем месяцам тюремного заключения. Однако, в результате осложнений, им вызванных, был сделан ряд ложных заявлений об убытках, и администрация уплатила ряду плантаторов возмещение за 4 630 килограммов отходов какао.

9. Управляющая власть указывает на то, что г-на Омбанга вызывали два или три раза в район в связи с подготовкой против него дела о присвоении должности и для заслушания свидетельских показаний. Лица, изъявившие желание давать показания по этому делу, не подвергались ни побоям, ни аресту. Однако 26 октября 1954 г. некий Хел Сакео, из племени Бабимби, явился в канцелярию начальника района в совершенно нетрезвом состоянии. Поскольку его заявления можно было понять, они сводились к тому, что Пьер Омбанг побуждал его явиться и требовать возмещения убытков за некоторое количество какао. Повидимому его подстрекали учинить скандал. В ответ на просьбу удалиться он лег на пол и стал кричать. Ему было вменено в вину появление в нетрезвом виде в общественном месте, и он пробыл под арестом до следующего утра, но никаким побоям не подвергся. После того как это лицо было освобождено из-под ареста и поставлено в известность о том, что ему вменялось в вину, г-н Пьер Омбанг распустил слух о том, что лицо это [Хел Сакео] было

избито и страдало кровотечением. Хел Сакео был немедленно доставлен в амбулаторию, где, осмотрев его, старшая медицинская сестра установила, что следов побоев у него нет и что кровотечение, которым он страдал, вызывалось геморроем.

10. Далее управляющая власть заявляет, что о переписи, имевшей место в Ндикинимеки в октябре, было объявлено за пятнадцать дней. Г-н Пьер Омбанг и комитет Союза народностей Камеруна подстрекали жителей деревни к бойкоту этой переписи. Ввиду того что некоторые лица не приняли во внимание делавшихся предупреждений, начальник района возбудил дело против восемнадцати человек (из общей массы населения в 3 000 человек). Четырнадцать из них было оштрафовано на 1 000 франков (соглашение было достигнуто вне суда); четверо было приговорено судом к срокам заключения от восьми до десяти дней и к штрафам от 500 до 1 000 франков. Ни одна женщина аресту подвергнута не была; все лица, против которых дело было возбуждено, являются главами семей. Г-н Бафоли был оштрафован на 1 000 франков за то, что он умышленно отослал своего сына на работу за пределы района переписи в тот день, когда о нем должна была быть заполнена карточка. Причины отсутствия каждого отдельного лица рассматривались индивидуально, и все заслуживающие внимания оправдания принимались в соображение.

11. В связи с последним обвинением управляющая власть объясняет, что в октябре 1954 года районный начальник ссудил вождя племени Макенеме машиной для расчистки места, на котором туземцы по своей собственной инициативе построили школу. Когда работа была окончена, некий Поль Нджамко принес начальнику района жалобу на то, что при этом был уничтожен его урожай. Ему было предложено принести жалобу традиционному суду, но никаким побоям он,

уж конечно, не подвергся. Тем не менее было произведено административное расследование; им было установлено, что на участке земли, о котором идет речь, не было никогда никакой хижины и что податель жалобы, повидимому, не имел права на пользование этим участком. Он принес свою жалобу на деревенского вождя мировому судье с расширенными полномочиями в Бафии, который и производит расследование этого дела.
